

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Pages</u>
AVANT-PROPOS.	1
I- <u>INTRODUCTION</u> : La traduction dans la théorie générale du langage.	20
II- <u>LES PARAMÈTRES DU MESSAGE.</u>	50
III- <u>TRADUCTION ET LANGUES EN CONTACT.</u>	70
IV- <u>SENS ET SIGNIFIÉ.</u>	90
V- <u>DE LA GRAMMAIRE.</u>	124
VI- <u>LE LEXIQUE.</u>	170
a)- Structure du lexique et réalité désignée.	170
b)- Signification et aire sémantique.	208
c)- Signification et "idées voisines".	216
d)- Systèmes linguistiques et visions du monde.	221
e)- Structures linguistiques, champs sémantiques et contextes.	224
f)- Le lexique des couleurs.	246
VII- <u>TRADUCTION ET SOCIOLINGUISTIQUE.</u>	275
a)- Langue et communication.	275
b)- Linguistique et sociolinguistique.	286

VIII- <u>DE L'IDIOME COMME CONCEPT SOCIOLINGUISTIQUE.</u>	297
a)- L'idiomatisation.	297
b)- L'idiome comme réduction de la structure.	301
c)- Unités structurales et unités idiomatiques.	307
IX- <u>LANGUE ET PAROLE ou CODE ET MESSAGE.</u>	332
X- <u>QUELLE LANGUE ?</u>	361
a)- De l'individuel et du social dans la langue.	361
b)- L'axe temporel.	374
c)- Les axes de constitution de l'idiome.	376
d)- Dialecte, sociolecte, technolecte.	381
e)- Les langues et le traducteur.	396
XI- <u>ANALYSE ET EXÉGÈSE.</u>	401
Le mécanisme des interférences.	425
XII- <u>TRADUCTION ET UNIVERSAUX.</u>	459
 <u>CONCLUSION ET PERSPECTIVES.</u>	 472
